

УДК 372.881.1

**МОТИВАЦИОННЫЕ МЕХАНИЗМЫ ПОВЫШЕНИЯ ОБЩЕГО УРОВНЯ
ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СРЕДСТВ**

*канд. техн. наук А.В. КРЫЛЕНКО
(Полоцкий государственный университет)*

Рассмотрены мотивационные механизмы повышения общего уровня владения иностранным языком на примере английского языка, включающие мотивированное чтение литературы и прослушивание аудиоматериалов с применением современных технических и информационных средств. Приведены механизмы освоения иностранного языка, способствующие увеличению словарного запаса, привыканию к логике иностранного языка и выработыванию способности восприятия иностранной речи на слух. Рекомендуется использовать для повышения общего уровня владения иностранным языком научным специалистам и инженерам технических специальностей.

Многие десятилетия в Республике Беларусь знание иностранного языка было необходимо только небольшому числу научных специалистов в силу их профессиональной деятельности, основной же массе ученых и инженеров знание иностранного языка не требовалось по одной простой причине – применить такие знания было негде. В настоящее время ситуация коренным образом изменилась, так как в большинстве аспектов деятельности современных специалистов требуется знание иностранного языка.

Значение английского языка для современных специалистов трудно преувеличить. Английский язык является международным языком, то есть языком, который может быть использован для коммуникации значительным количеством людей по всему миру [1]. Число носителей языка, для которых английский язык является родным, составляет около 410 миллионов человек [2]. Количество людей, для которых английский язык не является родным и которые владеют им как иностранным или вторым языком, составляет около 1 миллиарда [2]. На этом языке говорят на всех континентах и в разных культурных кругах; английский язык выступает как официальный язык международных организаций.

Англоязычное информационное пространство включает периодическую и непериодическую печать, телевидение, кино, радио, библиотечные фонды, английский сектор интернета и прочие источники. На английском языке издается огромный объем художественной и научно-технической литературы. Техническая, патентная документация, научные публикации зачастую распространяются только на английском языке или в переводе на ограниченное число языков.

Книги и журналы на английском языке доступны по всему миру, а сам английский язык является наиболее распространенным языком науки. Так, в индексе цитирования научных статей 95 % всех материалов опубликовано на английском языке, несмотря на то, что только половина из них принадлежит авторам из англоговорящих стран [3]. Около 45 % от всемирного сетевого трафика общедоступной мультязычной универсальной интернет-энциклопедии «Википедия» составляет обмен информацией на английском языке (из них 30 % составляют запросы из англоговорящих стран, 15 % – из других стран) [4]. Количество статей в «Википедии» на английском языке – около 4 588 000 (для сравнения, количество статей на русском языке составляет около 1 138 000) по состоянию на 01.09.2014.

Все это в совокупности делает английский язык важнейшим средством коммуникации в мире. Поэтому в настоящее время трудно представить себе грамотного специалиста, не владеющего английским языком.

Сегодня все большее количество ученых и инженеров принимается за изучение английского языка, чтобы иметь возможность использовать его в своей профессиональной деятельности (более полно использовать поисковые возможности интернета, читать статьи, периодические издания и другую литературу на английском языке и т.д.). В связи с возросшим спросом на знание английского языка желающим его освоить предлагается множество разноплановых систем и методик обучения, выбрать из которых подходящий вариант довольно сложно. Разные школы и авторы открывают, как правило, довольно дорогостоящие курсы английского языка, но не дают гарантий достижения желаемого результата. На полках книжных магазинов и в Интернете можно найти самоучители английского языка «на все случаи жизни», но, к сожалению, потратив на них значительные средства, невозможно получить полноценные знания, если по ним изучать английский язык самостоятельно. Трудность изучения английского языка заключается в том, что у человека нет настоящей мотивации [5; 6]. С другой стороны, иностранный язык можно относительно быстро и легко освоить, если заниматься им постоянно, с удовольствием и без принуждения.

Важно получать удовольствие от изучения английского языка. Если вам будет нравиться процесс изучения, вы лучше овладеете английским языком. Как можно осваивать английский язык с удовольствием? Это можно сделать читая литературу и прослушивая аудиоматериалы (радиопередачи, радиопостановки) на английском языке.

Рассмотрим, как можно с легкостью овладевать английским языком путем чтения литературы. Однако уточним, что ниже не рассматривается начальный этап обучения, когда люди не знакомы с основами языка. Приступать к чтению на иностранном языке необходимо, имея уже определенные грамматические знания и базовый лексический запас.

Поскольку язык – не цель, а средство коммуникации, поэтому он лучше всего усваивается не тогда, когда его специально учат, а когда им пользуются – либо в естественном живом общении, либо погружившись в занимательное чтение. Тогда он осваивается незаметно; так как то, что человек изучает с удовольствием, не забывается.

Чтение – один из важнейших видов речевой деятельности, тесно связанный как с произношением, так и с пониманием текста. Чтение литературы на английском языке способствует пассивному освоению языка и предоставляет следующие преимущества изучающему:

- пополнение словарного запаса (изучение иностранных слов в контексте);
- изучение структуры предложений;
- освоение грамматических конструкций языка;
- «привыкание» к иностранному языку.

Не следует начинать сразу с чтения сложных текстов, так как читать их трудно и вообще может пропасть желание заниматься изучением иностранного языка. Следует читать соответствующую вашему уровню литературу, то есть текст, который вам более или менее понятен. Если через каждые три слова вы будете обращаться к словарю, то это занятие быстро наскучит. Следует выбирать литературу, которая вам действительно интересна. Только в этом случае чтение будет интересным и доставлять удовольствие. Например, если вам нравится читать детективы, то почему бы не читать их на английском языке?

Начинать чтение рекомендуется с художественной литературы, адаптированной для разных уровней владения языком. Адаптированная литература – это литература различных жанров (классические произведения известных писателей, биографии, детективы, приключения и т.п.), переработанная для читателя таким образом, что в ней используются лишь грамматические конструкции и слова, понятные конкретной группе читателей. Такая литература в упрощенном виде использует современные и наиболее часто употребляемые слова и грамматические конструкции, поскольку начинающим проблематично читать сложные (неадаптированные) тексты.

В настоящее время адаптированная литература зарубежных и отечественных издательств доступна, её можно найти практически в каждом магазине учебной литературы, а также купить в Интернете как в бумажном, так и в электронном виде на сайтах издательств. Для чтения можно порекомендовать литературу следующих издательств: Black Cat Readers; Burlington Books; Cambridge Readers; Cengage – National Geographic; Express Publishing Readers; Easy Readers; Foreign Language Teaching and Research Press; Heinemann Guided Readers; Macmillan Guided Readers; Oxford Bookworms Library; Password Readers; Penguin Readers; Richmond Readers; Saddleback Illustrated Classics и др.

Все адаптированные книги на английском языке, как правило, разделены на пять уровней, начиная от элементарного уровня (короткие тексты, использующие наиболее употребительные слова) и заканчивая уровнем для продвинутого владения языком (длинные тексты со сложными грамматическими конструкциями). Начинать чтение следует с первого уровня, постепенно увеличивая сложность. При чтении будут встречаться новые слова, значение которых вам неизвестно. Если новых слов слишком много, значит, следует найти текст более простой. Однако если на странице встречается 15–20 новых слов, то такой текст вполне приемлем для чтения.

Кто хоть раз сталкивался с переводом, знает, как утомительно листать толстые бумажные словари в поисках неизвестного иностранного слова. Работа с бумажным словарем – это кропотливое дело. Приходится просматривать много страниц, искать наиболее подходящие варианты перевода, записывать слова, их транскрипцию и перевод. Это утомляет и расхолаживает. Зачастую именно нежелание открывать словарь и тратить время на поиск слов приводят к тому, что у изучающего пропадает желание изучать язык, и он оставляет это занятие. Чтобы достичь результата в изучении языка, не следует отвлекаться при чтении на утомительный поиск неизвестных слов в бумажном словаре. Указанных неудобств и преград в изучении английского языка можно избежать, если читать литературу в электронном виде, используя для перевода неизвестных слов электронный словарь. Рассмотрим данный метод чтения подробнее.

В настоящее время имеется большой выбор устройств для чтения электронных книг (планшеты, смартфоны, коммуникаторы и т.п.) с операционными системами Android или iOS. Данные мобильные

устройства оснащены сенсорным экраном, работают от прикосновения пальцев руки или стилуса, отображают текстовую информацию в электронном виде.

Программы AlReader, Moon+Reader, FB Reader, Cool Reader и другие со встроенными словарями Abbyy Lingvo, GoldenDict, HedgeDict, Fora Dictionary, Slovoed, Quick Dictionary, Aard Dictionary и т.п., предоставляют широкие возможности для изучающих английский язык. Они доступны для загрузки через сайты магазинов приложений Google Play и App Store.

Электронные словари позволяют быстро перевести неизвестные слова из английского текста, не закрывая при этом книгу. Для перевода слова достаточно нажать на него. После чего автоматически выполняется вызов словаря, ассоциированного с программой чтения, и поиск слова. Словарная статья с переводом открывается на экране поверх страницы с текстом (рис. 1). При этом в словарной статье можно смотреть транскрипцию слов, различные варианты перевода, синонимы и словосочетания с данным словом.

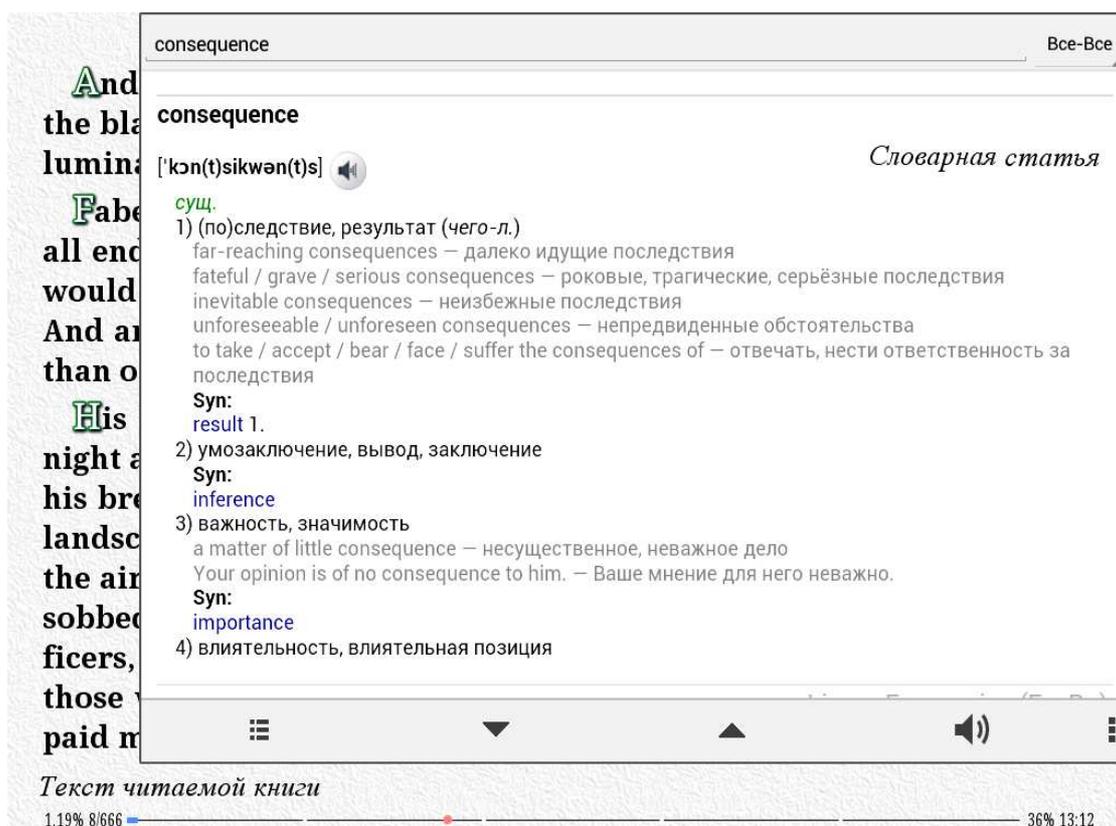


Рис. 1. Снимок экрана устройства для чтения с открытой словарной статьей

Естественно, сначала на вас хлынет поток неизвестных слов и выражений. Не следует этого бояться: это не экзамен. По мере чтения (пусть это произойдет хоть в середине или даже в конце книги) вы будете даже удивляться: «Зачем мне опять смотреть перевод слова, все ведь и так понятно!»

Память человека связана с тем, что он чувствует в какой-либо конкретный момент, зависит от его внутреннего состояния, а не от того, например, сколько раз мы повторим какую-нибудь фразу или сколько выполним упражнений. Для запоминания новых слов нужна не механическая зубрежка или выработка каких-либо навыков, а новизна впечатлений. Чем несколько раз повторить слово, лучше встречать его в разных сочетаниях и в разных смысловых контекстах. Основная масса слов активной лексики при чтении по данному методу будет запоминаться без заучивания, естественно – за счет многократного повторения слов в тексте. Поэтому, прочитав текст, не нужно стараться заучить слова из него (они еще не раз встретятся в других текстах). «Пока не усвою, не пойду дальше» – этот принцип здесь не подходит. Чем интенсивнее человек читает, чем быстрее идет вперед – тем лучше. Здесь объем материала делает своё дело, количество переходит в качество. Таким образом, все, что требуется, это просто читать, думая не об иностранном языке, который приходится учить, а о содержании книги.

По мере чтения происходит привыкание к определенным грамматическим формам, и грамматика усваивается незаметно. Это похоже на процесс освоения языка людьми, которые никогда не учили его, а

просто попали в чужую языковую среду. Подразумевается, что приступать к чтению можно на основе даже базовых знаний грамматики. Более основательно ею нужно заниматься уже тогда, когда вы привыкнете к языку, и грамматика будет изучаться с большим интересом и пользой.

Такое чтение не требует, чтобы человек сел за стол и приступил к занятиям. Благодаря компактности устройств для чтения электронные книги можно читать в автобусе, стоя в очереди или в другой обстановке. Например, приходя домой после работы, трудно сесть заниматься за письменный стол, но можно сесть в кресло или прилечь на диван и почитать. Это не совсем «расслабление», потому что на самом деле поток нового материала гораздо больше, чем при занятии по учебнику. Работа мозга происходит без стресса и скуки, поэтому не чувствуется усталость. Усталость и головная боль возникают скорее от стрессовой ситуации, от бессмысленных и скучных заданий, а не от того, что человек перетрутился. Кто-то, возможно, скажет: «Для меня это не подходит. Я так ничего не запомню». Тем не менее если вы действительно будете читать интенсивно, чтение сделает свое дело. Если же вы будете читать одну книгу несколько месяцев, то тогда действительно ничего не выйдет. Ведь вы в этом случае будете использовать вещь, нарушая инструкцию. Для того чтобы так осваивать язык, не нужно иметь какую-то особую память или логические способности, нужно просто сесть и читать, уделить этому время.

Для изучения языка необходимо время и погружение. При ежедневном чтении (например, 1-2 часа в день) по изложенному выше методу можно в течение года научиться довольно свободно читать и существенно пополнить свой лексический запас. Уникальность такого чтения заключается в том, что запоминание слов и выражений происходит за счет их многократной повторяемости в тексте, без специального заучивания.

При овладении английским языком путем чтения у изучающего язык может возникнуть опасение: «Но если я буду читать английский текст, не зная точного произношения каждого английского слова, я буду запоминать слова неправильно, и потом будет трудно переучиваться». Выход из данной ситуации – в прослушивании аудиоматериалов, что поможет привыкнуть к правильному произношению слов и выработать пассивное восприятие речи на слух.

В настоящее время имеется много возможностей услышать английский язык (фильмы, аудиокниги, интернет, радио и др.). Однако если слушать, например, озвученную книгу (аудиокнигу), которую читает один человек, то долго слушать ее невозможно – она надоедает. Наибольшего результата в изучении языка можно достичь, прослушивая радио, в частности радиопостановки, на английском языке. В хорошем актерском исполнении они не наскучат.

В радиопостановках широко применяются повествовательные и описательные элементы. Являясь «незримым спектаклем», радиопостановка дает неограниченный простор слушателю для работы воображения; каждый «видит» происходящее по-своему, и таким образом слышимое становится «зримым». Основные выразительные средства радиопостановки – звучащая речь, музыка, звуковые эффекты, шумы. Поэтому для облегчения восприятия большое значение придается звуко-голосовой характеристике образа, созданию звуко-шумовой атмосферы действия и акустической среды (ветер, орудийные залпы, шум мотора, шаги и т.п.).

Широкий спектр радиопостановок, подкастов, новостей, документальных и других передач на английском языке можно найти на сайте британской широкоэвещательной корпорации «Би-би-си», осуществляющей интернет-, радио- и телеэвещание. Свободный доступ к аудиоматериалам можно получить, перейдя по адресу в интернете www.bbc.co.uk/radio. В особенности следует отметить радиостанции BBC Radio 4 и BBC Radio 4 Extra, транслирующие сотни новых радиопостановок в год, огромное количество подкастов и других передач самых разнообразных жанров (рис. 2).

С пополненным словарным запасом можно даже и без развитого восприятия речи на слух понимать очень многое. Как это происходит?.. В радиопостановках вы слышите не только речь актеров, но и сопровождающие ее шумы и всевозможные звуки, которые вызывают в сознании определенные образы. Можно представить происходящее и догадаться, что человек при данных обстоятельствах может сказать. Даже если поначалу вы будете понимать лишь несколько слов из диалога, вы в состоянии понять сцену в целом, так как звуки на заднем плане поясняют, что происходит. К факторам, облегчающим понимание английской речи на слух, можно отнести интернациональные слова и фоновые звуки.

Благодаря наличию интернациональных слов, имеющих одинаковое значение и сходное звучание во многих языках, довольно просто понимать некоторые ситуации в разговоре. Основную часть интернациональной лексики составляют термины науки, техники, экономики, торговли, искусства и спорта (например, radio, sputnik, cosmos, microscope, telephone, internet, café, coffee, address, music, ballet и др.). Интернациональные слова оказывают помощь в понимании речи на английском языке.

При изучении иностранного языка люди часто не обращают внимания на детали. Они напряженно слушают каждое слово, концентрируясь на непонятных словах, пытаются понять их значение и тем са-

мым не улавливают суть остального текста. Если вслушиваться во все звуки и шумы, присутствующие на заднем плане радиопостановки, следить за интонацией актеров, то в сознании возникают дополнительные образы; происходящее становится понятным из житейского опыта. Воспринимая звуки и шумы, на фоне которых происходят события сцены, вы догадаетесь, где происходит действие. И благодаря этим же звукам можно понять, что человек делает. Интонация ясно показывает, весел он или зол и т.п. Очень важно представлять себе ситуацию в целом, как контекст. Если сознательно отнестись к образам, которые возникают, то логически начнет выстраиваться определенная ситуация. Например, кто-то едет на машине, потом останавливается и сигнализирует, скорее всего это означает, что он приехал на место, где его ждут. Фразы, которые после этого будут сказаны, могут означать только приветствие.

Categories: Drama

Available now

Now and next

All Programmes

Sort by

A to Z

Latest

Filter by

Biographical

Classic & Period

Crime

Historical

Horror &

Supernatural

Legal & Courtroom

Musical

Political

Psychological

Relationships &
Romance

SciFi & Fantasy

Soaps

Thriller



Book at Bedtime

Tove Jansson - The True Deceiver, Episode 7

7/10 After visiting Liljeberg the boat maker, Katri starts to make plans for her brother Mats.



15 Minute Drama

The Diary of Samuel Pepys: Series 5, Episode 2

2/5 Sam's younger brother Tom falls seriously **ILL**, but the diagnosis is unclear.



Book at Bedtime

Daphne du Maurier - Jamaica Inn, Episode 2

Mary's first encounter with customers at Jamaica Inn only adds to her anxiety.



Book at Bedtime

The Children Act, Other People's Problems

2/10 Juliet Stevenson reads Ian McEwan's powerful new novel about faith, love and the law.



15 Minute Drama

Craven: Family Man, Episode 2

2/5 Adam Cook, the father of three dead children, has been found alive, rescued from suicide.

Рис. 2. Фрагмент сайта «Би-би-си» с вариантами выбора радиопостановок

Не пытайтесь сразу дословно понять все предложение и значение каждого слова в новом диалоге. Следите за сюжетом, научитесь понимать контекст. Изучение языка – это постепенный, накопительный процесс, он требует времени. Сколько времени вы будете посвящать прослушиванию английской речи, зависит от вас. Главное – сделать прослушивание аудиоматериалов своей ежедневной привычкой. При этом занятие не должно вызывать у вас раздражение, важно не переусердствовать. Для начала аудиоматериалы можно слушать по десять–пятнадцать минут в день. Если мучить себя часами, никакой пользы не будет, и рано или поздно вы прекратите изучение языка. Используя mp3-плеер, смартфон или планшет, слушать радиопостановки следует при любой возможности, то есть используя то время, которое иначе могло бы быть потрачено впустую.

Заключение. Мотивационное чтение литературы по изложенному выше методу помогает осваивающим иностранный язык преодолеть важный барьер – увеличить словарный запас и привыкнуть к логике иностранного языка, а мотивационное прослушивание радиопостановок позволит выработать способность восприятия иностранной речи на слух и правильное произношение.

Основной недостаток всех изучающих долгие годы один какой-либо язык в том, что они занимаются им понемногу, не погружаясь с головой. Язык – не математика, его надо не учить, к нему надо привыкать. Здесь дело не в логике или в памяти, а в навыке. Он скорее похож на спорт, которым нужно заниматься в определенном режиме, в противном случае не будет результата. Если много читать, то уве-

ренное чтение по-английски – вопрос примерно одного года. Для понимания речи на слух достаточно от полугода до года прослушивания аудиоматериалов хотя бы 30 минут в день.

Таким образом, изучение английского должно доставлять удовольствие, и тогда у вас все получится. С использованием приведенных мотивационных механизмов можно существенно повысить уровень владения иностранным языком за относительно непродолжительное время.

ЛИТЕРАТУРА

1. Международный язык [Электронный ресурс] / Википедия. Интернет-энциклопедия. – Режим доступа: http://ru.wikipedia.org/wiki/Международный_язык. – Дата доступа: 20.08.2014.
2. Английский язык [Электронный ресурс] / Википедия. Интернет-энциклопедия. – Режим доступа: http://ru.wikipedia.org/wiki/Английский_язык. – Дата доступа: 20.08.2014.
3. Graddol, David. The Future of English? / David Graddol. – London: The British Council, 2007. – 66 p.
4. English language [Электронный ресурс] / Википедия. Интернет-энциклопедия. – Режим доступа: http://en.wikipedia.org/wiki/English_language. – Дата доступа: 20.08.2014.
5. Сокеркина, О.В. Интенсификация процесса обучения иностранным языкам / О.В. Сокеркина, Л.Н. Пышняк // Язык, речь, общение в контексте диалога языков и культур: сб. науч. тр. – Минск: Издат. центр БГУ, 2012. – С. 147–152.
6. Мархасев, И.Р. Управление мотивацией как один из способов интенсификации обучения взрослых иностранному языку / И.Р. Мархасев, С.Ю. Ржеутская, О.В. Сокеркина // Обучение взрослых иностранным языкам в контексте непрерывного образования: материалы докл. II междунар. науч.-практ. конф. – Минск: Изд-во МГЛУ, 2005. – С. 42–46.

Поступила 22.10.2014

MOTIVATIONAL MECHANISMS FOR INCREASING THE GENERAL LEVEL OF FOREIGN LANGUAGE KNOWLEDGE USING MODERN TECHNICAL AND INFORMATION TOOLS

A. KRYLENKO

In the article considered motivational mechanisms for increasing general level of foreign language knowledge. Motivational mechanisms considered for English language and include motivational reading of the literature and listening to audio materials using modern technical and information tools. These mechanisms for foreign language study allow to build-up vocabulary, get accustomed to the logic of a foreign language and develop the ability of understanding foreign speech. Given information recommended for scientific specialists and engineers for increasing their general level of foreign language knowledge.